

E30 - My Idol

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Naoki

I attack your Vanguard!

[00:03] Morikawa

Damage check.

[00:08] Izaki

Morikawa lost!

[00:10] Inenaga

Seriously?!

[00:13] Morikawa

You sure you're a beginner?

[00:16] Naoki

Yep. Ain't that right, Aichi?

[00:18] Aichi

Yeah!

[00:20] Aichi

But you've improved so much,
that it's really hard to tell!

[00:27] Naoki

Well, it's all thanks to my new finisher
taking Great Composure's place.

[00:32] Naoki

No offense to the old man...

[00:35] Shin

I'd prefer that you call me
"Manager" instead of "old man"...

[00:43] Shin

In any case, Misaki is awfully late.

[00:49] Morikawa

All right, once more!

[00:51] Naoki

I was hoping you'd say that.

[00:54] Naoki

It feels so weird...

[01:01] Naoki

It's hard to believe I used to

think every day was a drag...

[01:06] Naoki

Now I'm always hyped about going to school!

[01:11] Naoki

Something's definitely changed here,

[01:14] Naoki

but it ain't any of these clowns.

[01:18] Naoki

I'm the one who's changed!

[01:22] Naoki

Mornin'.

[01:25] Aichi

Good morning, Naoki!

[01:27] Kourin

Morning, Naoki.

[01:29] Naoki

I was only just wanting to help out Aichi,

[01:33] Naoki

but once I got ahold of Vanguard,

[01:39] Naoki

it changed my whole school life!

[01:44] Aichi

I'm now a student at Miyaji Academy,

[01:47] Aichi

and have decided to start a Cardfight Club.

[01:52] Aichi

I've got to imagine it!

[01:55] Aichi

I'm sure my imagination will take shape!

SIGN Image 30 My Idol

[03:41] Lunch Lady

Here you go.

[03:43] Girl A

Thank you.

[03:44] Naoki

Thanks to that new grade 3,

[03:47] Naoki

my deck's totally upgraded!

[03:50] Kourin

Huh...

[03:52] Kourin

So you finally have a deck
that wasn't all built by someone else.

[03:56] Kourin

Hopefully not for the worse...

[03:57] Naoki

What was that?!

[03:59] Aichi

Now, now...

[04:12] Naoki

Aichi, what's wrong?

[04:14] Aichi

I had the feeling we were being watched...

[04:25] Naoki

Ain't anybody suspicious out there.

[04:27] Aichi

Oh...

[04:28] Aichi

Maybe I only imagined it.

[04:31] Naoki

But ain't stalkers just
part of the territory for idols?

[04:35] Kourin

You don't have to make it sound creepy.

[04:37] Boy A

U-Um, Ms. Kourin...

[04:39] Boy A

I'd like to join the Cardfight Club.

[04:43] Boy A

Would you fight me?

[04:45] Kourin

S-Sure...

[04:47] Naoki

A new prospective member, huh?

[04:53] Naoki

At last!

[04:54] Naoki

For your initiation, you're gonna fight me!

[04:57] Boy A

But I'd prefer to fight Kourin, if possible...

[05:01] Naoki

I ain't leaving this to Kourin!

[05:03] Naoki

From now on, I'm the gatekeeper!

[05:06] Boy A

Oh no...

[05:10] Boy A

Damage check.

[05:15] Boy A

I lost.

[05:19] Naoki

There, you see that?! I won!

[05:30] Boy A

Sorry I bothered you!

[05:34] Shingo

This doesn't bode well.

[05:36] Shingo

The Cardfight Club is likely to turn into an evil organization, all because of Ishida!

[05:41] Shingo

And just when my idol was trying to get it established!

[05:46] Naoki

What's with you two?

[05:48] Aichi

You shouldn't frighten your opponent during a fight.

[05:52] Kourin

That's right.

[05:53] Kourin

Your face is scary enough as it is.

[05:57] Naoki

D-Did you just say my face's scary?

[06:05] Naoki

Aichi...

[06:07] Naoki

Don't tell me you agree with her!

[06:12] Aichi

Um...

[06:14] Aichi

I wouldn't say that "scary" is the word I'd use for it...

[06:22] Aichi

Except in my head, maybe...

[06:26] Naoki

Okay.

[06:27] Naoki

There, ya see?! I ain't that scary--

[06:34] Naoki

Ow, ow, ow!

[06:36] Naoki

What the...?!

[06:40] Shingo

I won't allow you to be rude to my idol!

[06:45] Shingo

I rushed in unthinkingly...

[06:48] Naoki

Your "idol"?!

[06:54] Naoki

Hey!

[06:56] Naoki

You in the glasses!

[06:58] Naoki

I saw you spying on 'em before!

[07:01] Naoki

So you're Kourin's stalker?!

[07:05] Aichi

Oh, aren't you in our class?

[07:09] Aichi

Shingo Komoi?

[07:10] Kourin

Now that you mention it...

[07:13] Shingo

Yes! That's right! I'm Shingo Komoi!

[07:16] Shingo

I'm honored that you recognized me!

[07:20] Shingo

Oh no!

[07:22] Kourin

You play Vanguard?

[07:24] Shingo

Yes, of course!

[07:27] Kourin

A secret Vanguard fighter...

[07:29] Aichi

So it seems.

[07:31] Shingo

My idol is trying to
establish the Cardfight Club,

[07:35] Shingo

but Mad Dog Ishida...

[07:37] Shingo

I won't tolerate a member as barbaric as you!

[07:41] Naoki

And who the heck are you,

[07:43] Naoki

callin' me a "mad dog" and "barbaric"?!

[07:47] Kourin

So you wish to join the club?

[07:49] Shingo

Y-Yes!

[07:50] Naoki

But are you actually any good at Vanguard?

[07:54] Naoki

Can you beat me?!

[07:58] Shingo

A beginner who only started playing yesterday

[08:00] Shingo

doesn't stand a chance against me.

[08:04] Naoki

Sounds like a good, old-fashioned
Vanguard beatdown oughta set you straight.

[08:10] Shingo

And you'll be the one to deliver that?
I believe I'll be the one to show you instead.

[08:19] Naoki

He's gonna be crying real soon!

[08:23] Shingo

I'll get to show my idol
my cool fighting techniques!

[08:33] The Two

Stand up, Vanguard!

[08:49] Shingo

For you, from Stealth Dragon, Magatsu Gale!

[08:54] Shingo

Stealth Beast, Chigasumi
and Stealth Dragon, Magatsu Breath!

[08:56] Shingo

I'm depending on you both!

[09:00] Naoki

What the...?!

[09:08] Aichi

Now Naoki has 2 damage.

[09:10] Kourin

The other boy also has 2 damage.

[09:12] Kourin

They're tied.

[09:17] Shingo

I can read you like an open book!

[09:22] Shingo

Stealth Dragon Ninja Art! Vanishing Jutsu!

[09:27] Naoki

What?!

[09:28] Shingo

Magatsu Breath's skill!

[09:30] Shingo

This prevents your Bind specialty
from working on me!

[09:36] Kourin

Nubatama is a clan that
specializes in ninja arts and tricky moves.

[09:41] Kourin

He obviously has a
sound understanding of those traits.

[09:45] Aichi

Yes.

[09:46] Naoki

I ride Recklessness Dragon!

[09:50] Naoki

C'mere, Thunderstorm Dragoon!

[09:53] Naoki

Target his Vanguard!

[09:56] Naoki

Keep at it, Photon Bomber Wyvern!

[10:09] Thunderstorm

Take this!

[10:15] Naoki

Red River Dragoon, you too!

[10:19] Naoki

Stealth Dragon, Kurogane!

[10:22] Naoki

Well...

[10:23] Naoki

You've got 4 damage now.

[10:26] Shingo

And your point is?

[10:28] Shingo

It's my turn!

[10:30] Shingo

I ride!

[10:33] Shingo

Covert Demonic Dragon, Magatsu Storm!

[10:44] Shingo

Imaginary Gift! Protect!

[10:51] Shingo

Join me, everyone!

[10:57] Naoki

Four units at once?!

[11:00] Shingo

Let's go.

[11:01] Shingo

Stealth Dragon, Voidmaster!

[11:03] Voidmaster

At your will!

[11:04] Voidmaster

Become stone! Stealth Dragon

Ninja Art, Evil Eye Prison!

[11:10] Naoki

They can't intercept?!

[11:15] Naoki

Yellow Gem Carbuncle!

[11:22] Shingo

My Vanguard attacks!

[11:26] Shingo

I borrow the power of Magatsu Breath
for a boosted attack by Magatsu Gale!

[11:30] Naoki

Zephyr Kid, Hayates!

[11:32] Hayates

Here we come!

[11:38] Naoki

I won't let your sacrifice be in vain.

[11:43] Shingo

Everyone, use Vanishing Jutsu!

[11:49] Naoki

Again?!

[11:52] Kourin

This boy isn't like the other prospectives.

[11:55] Aichi

He's a real Vanguard fighter.

[11:58] Aichi

And he's really strong, too.

[12:00] Aichi

Huh?

[12:02] Shingo

What an honor!

[12:03] Shingo

In all my long Vanguard career,
this day is most worth commemorating!

[12:08] The Two

Wh-What?

[12:10] Kourin

Your long Vanguard career...

[12:13] Kourin

When did you start playing?

[12:15] Shingo

I'm so glad you asked.

[12:19] Shingo

Actually...

[12:24] Shingo

...I first started in elementary school.

[12:27] Shingo

I was so into it that I'd play every day.

[12:32] Shingo

But after I went to
Miyaji Academy for middle school,

[12:36] Shingo

I was shocked.

[12:38] Shingo

There were approximately zero
Vanguard fighters at the school!

[12:43] Shingo

How can this be?!

[12:46] Shingo

A Vanguard deck should allow one
to connect with absolutely anybody!

[12:50] Shingo

It's the perfect global communication tool!

[12:54] Shingo

I could only play with my younger brother,
who also understood Vanguard's greatness.

[13:00] Shingo

For me, every day was bleak, until...

[13:04] Shingo

...a shocking sight brought me to my knees!

[13:07] Shingo

That sight was...

[13:09] Naoki

When Kourin joined our class, right?

[13:12] Shingo

Eh?

[13:13] Naoki

Listen up, you creepy stalker...

[13:15] Naoki

Stand and draw!

[13:19] Naoki

I'm gonna finish you off this turn.

[13:22] Naoki

This card is my new finisher!

[13:25] Naoki

I ride!

[13:35] Naoki

Dragonic Kaiser Vermillion!

[13:41] Naoki

Imaginary Gift! Accel!

[13:46] Naoki

C'mere, Great Composure Dragon!

[13:52] Naoki

You too, Recklessness!

[13:56] Aichi

Four units in the front row!

[13:58] Kourin

And with Dragonic Kaiser Vermillion,

[14:00] Kourin

that skill gives it an extra critical!

[14:04] Naoki

Let's go!

[14:15] Shingo

Stealth Dragon Ninja Arts!

Perfect Guard Jutsu!

[14:19] Naoki

What?!

[14:20] Shingo

Counterblast!

[14:22] Shingo

By retiring two rear-guards, I can use this!

[14:25] Shingo

It's Magatsu Storm's Ninja Art!

[14:29] Naoki

I ain't done yet!

[14:30] Naoki

Lost Composure Breath!

[14:33] Naoki

Imaginary Gift! Protect!

[14:42] Naoki

This gets you to 5 damage!

[14:44] Naoki

With a boost from Red River Dragoon,

Recklessness Dragon'll finish you off!

[14:58] Shingo

Well done, my Stealth Dragon, Kuroganes!

[15:01] Aichi

Wow!

[15:03] Kourin

He survived all four of Naoki's attacks.

[15:06] Naoki

You're a decent player, for a stalker!

[15:09] Shingo

Um...

[15:11] Naoki

What?

[15:12] Shingo

It appears you have the wrong idea about me.

[15:15] Shingo

I have no interest in Kourin.

[15:18] The Two

Huh?

[15:19] Naoki

Say what?!

[15:21] Shingo

Kourin Tatsunagi.

[15:23] Shingo

You've been promoting Vanguard

as a member of the idol group ULTRARARE,

[15:28] Shingo

but as a fighter, you're decidedly average.

[15:30] Shingo

You seem the least friendly of the trio,
and your popularity is lukewarm at best.

[15:36] Kourin

Are you picking a fight with me?

[15:40] Shingo

To continue my story from before...

[15:46] Shingo

The shocking sight
that brought me to my knees...

[15:50] Shingo

...was none other than...

[15:54] Shingo

...Aichi Sendou!

[15:55] Shingo

The day you became
the champion of the Asia Circuit!

[16:00] Aichi

You know about me, Shingo?

[16:03] Shingo

Of course I do!

[16:05] Shingo

Your semifinal match with Ren Suzugamori,

[16:08] Shingo

and the final match
between you and Leon Soryu,

[16:11] Shingo

were both wonderful!

[16:13] Shingo

Such courteous, clean fighting.

[16:15] Shingo

Your strength displayed a noble brilliance!

[16:20] Shingo

And then that very same Aichi Sendou
came to Miyagi Academy for high school!

[16:26] Shingo

And in the same class as me!

[16:29] Shingo

We were sure to become friends!

[16:41] Shingo

What's more, you were
trying to form a Cardfight Club!

[16:47] Shingo

If I joined, I would get to practice with you!

[16:50] Shingo

At the time, I was trying to consider
just how I should express my excitement!

[16:56] Shingo

What on Earth?!

[16:58] Boys

Kourin!

[17:00] Kourin

Eh?!

[17:02] Kourin

Get away!

[17:06] Shingo

My idol in the world of
Vanguard is none other than...

[17:12] Shingo

...you, Aichi Sendou!

[17:17] Aichi

Ehhh?!

[17:18] Naoki

Is that so?!

[17:20] Naoki

I get it! This ain't about Kourin!

[17:24] Naoki

You're stalkin' Aichi!

[17:26] Shingo

Shut your mouth!

[17:28] Shingo

I came running when Sendou was in trouble,

[17:31] Shingo

trying to make a good impression...

[17:34] Shingo

But a ruffian like you got the jump on me!

[17:38] Shingo

The great Sendou may be
trying to form a Cardfight Club,

[17:42] Shingo

but I refuse to stand by when
a mad dog like you becomes a member!

[17:47] Shingo

I ride Magatsu Storm once more!

[17:50] Shingo

And then I call Voidmaster, Chigasumi,
and Stealth Rogue of the Night, Sakurafubuki!

[17:57] Naoki

Again with a bunch at once!

[18:00] Shingo

Chigasumi attacks your Vanguard!

[18:02] Shingo

Its skill activates!

[18:06] Naoki

Hayate!

[18:12] Naoki

Damage check!

[18:14] Naoki

All right! I got a front trigger!

[18:19] Shingo

Ninja Art, Evil Eye Prison!

[18:23] Naoki

It's no use!

[18:24] Naoki

Right now, Vermillion's got 22,000 power!

[18:27] Naoki

Voidmaster's 15,000

ain't enough to get through!

[18:32] Shingo

I realize that.

[18:34] Shingo

With Voidmaster's post-battle skill,

[18:36] Shingo

I can return one rear-guard unit

to my hand by using a Counterblast.

[18:41] Shingo

That unit is Chigasumi.

[18:43] Shingo

Magatsu Storm's skill activates!

[18:46] Naoki

What?!

[18:47] Shingo

With Magatsu Storm,

when a rear-guard returns to my hand,

[18:50] Shingo

if I then Soul Blast a grade 3,

[18:53] Shingo

I can superior call three rear-guards!

[18:56] Naoki

Say what?!

[18:58] Kouri

Not only that, each of those

three units gets +5000 power!

[19:04] Shingo

I'm depending on you!

[19:05] Magatsu Storm

At your will!

[19:27] Shingo

This is my true power!

[19:31] Naoki

I... I lost...

[19:35] Aichi

Shingo, by all means,
please join the Cardfight Club!

[19:39] Aichi

You're okay with it, right, Kourin?

[19:42] Kourin

I have some reservations about his personality,

[19:45] Kourin

but he does meet our standards.

[19:53] Shingo

I-if the great vanguard, Sendou, wishes it,

[19:58] Shingo

I'd be happy to join!

[20:00] Naoki

Shingo...

[20:04] Naoki

Your deck's so awesome!

[20:06] Shingo

Oh, uh, thanks.

[20:09] Naoki

Vanguard's fun, ain't it?

[20:18] Aichi

And now we have four members.

SIGN Club Application

[20:30] Aichi

For the Cardfight Club to become official...

[20:38] Aichi

...we need just one more.

[20:43] Akari

Huh? Misaki?

[20:45] Akari

You've been waiting for me?

[20:47] Misaki

Mm.

[20:48] Akari

What's up?

[20:50] Akari

Usually you're all, "I have to work,"

[20:52] Akari

and take off in a flash.

[20:55] Misaki

Okay, I'll take off now.

[20:58] Akari

Huh?!

[21:00] Akari

W-Wait a second!

[21:03] Shingo

To your regular card shop?!

[21:06] Aichi

Y-Yeah.

[21:08] Shingo

I'll go! Count me in!

[21:10] Kourin

Me, too. I have time today, so I'll join you.

[21:13] Naoki

Now that's a surprise.

[21:20] Akari

Misaki, wait!

[21:27] Aichi

Misaki...

[23:11] Naoki

Shingo, you mean you like Aichi that much?!

[23:14] Shingo

It has nothing to do with
such vulgar concepts as like or hate!

[23:17] Shingo

To me, Sendou is...

[23:19] Naoki

Wh-What's wrong?

[23:21] Shingo

Listen, Ishida, there is nothing
that I don't know about Sendou!

[23:24] Shingo

For example...

[23:25] Naoki

Wha? Aichi can do that?!

[23:27] Shingo

There's more...

[23:29] Naoki

E-Even that?!

[23:30] Aichi

I'm here, Naoki and Shingo!

[23:33] Naoki

Aichi, you're...

SIGN Image 31

The Backstage Boss

[23:35] Naoki

...incredible.

[23:37] Aichi

Huh?

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:57 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:58 UTC by whimsee